

I NOSAUKUMS, ATRAŠANĀS VIETA, UN MĒRĶI

1.pants

"Kanādas Tirdzniecības Palāta Latvijā" ir Biedrība (turpmāk tekstā Biedrība). Biedrības nosaukums angļu valodā ir "Canadian Chamber of Commerce in Latvia".

Biedrības atrašanās vieta ir Latvijā, un tās juridiskā adrese ir Vienības gatve 109, Rīga, LV-1057.

2.pants

Biedrības mērķis ir:

- izveidot un attīstīt biznesa sakarus un sadarbību starp Kanādas un Latvijas uzņēmumiem;
- sekmēt jaunu kontaktu nodibināšanu, kā arī veicināt tirdzniecību, investīcijas, partnerību starp abām valstīm - Kanādu un Latviju;
- sadarboties ar Kanādas vēstniecību Latvijā un citām organizācijām, un Latvijas vēstniecību Kanādā ar mērķi identificēt biznesa iespējas un paplašināt biznesa saites starp Kanādu un Latviju;
- pārstāvēt biedru profesionālās intereses Kanādā un Latvijā, būt par informācijas centru Kanādas un Latvijas uzņēmējiem
- veicināt Biedrības atpazīstamību abās valstīs – Kanādā un Latvijā.
- organizēt informatīvus pasākumus prezentācijas, tikšanās, seminārus, konferences un citus pasākumus, kas saistīti ar Biedrības darbības mērķiem, kā arī piedalīties līdzīgos pasākumos.

II BIEDRI

3.pants

Par Biedrības asociētajiem biedriem var kļūt jebkura fiziska persona, kas atbalsta Biedrības mērķus.

4.pants

Biedrībai ir korporatīvie, biznesa, individuālie, asociētie un goda biedri.

5.pants

Biedrības biedriem ir šādas tiesības:

- piedalīties Biedrības pārvaldē;
- saņemt informāciju par Biedrības darbību, tai skaitā iepazīties ar visu Biedrības institūciju protokoliem, lēmumiem un rīkojumiem;
- piedalīties visos Biedrības organizētajos pasākumos, iesniegt priekšlikumus par Biedrības darbību un tās uzlabošanu.

Tiesības balsot Biedrības sapulcēs un tiesības tikt ievēlētam valdē ir tikai korporatīvajiem, biznesa un individuālajiem biedriem.

Asociētajiem biedriem ir visas tiesības un privilēģijas, kādas ir korporatīvajiem, biznesa un individuālajiem biedriem, bet nav tiesību balsot

I. NAME. DOMICILE. STATUS AND OBJECTIVES

Article 1

The "Canadian Chamber of Commerce in Latvia" is an Association (hereinafter referred to as the Association). The name of the association in English is "Canadian Chamber of Commerce in Latvia".

The Association shall be located in Riga, Latvia, with a mailing address at Vienības gatve 109, Riga, LV-1057

Article 2

The aim of the association is to:

- establish and develop business contacts and cooperation between Canadian and Latvian businesses;
- to facilitate the establishment of new contacts, as well as to promote trade, investment, partnership between the two countries - Canada and Latvia;
- Cooperate with the Canadian Embassy in Latvia and other organizations and the Latvian Embassy in Canada with the aim of identifying business opportunities and expanding business ties between Canada and Latvia;
- represent the professional interests of members in Canada and Latvia, and to be an information center for Canadian and Latvian entrepreneurs
- to promote the Association in both countries - Canada and Latvia.
- to organize informative events such as presentations, meetings, seminars, conferences and other activities related to the objectives of the Association, as well as to participate in similar events.

II MEMBERS

Article 3

Anyone who supports the goals of the Association may become a member of the Association.

Article 4

The association has corporate, business, individual, associate and honorary members.

Article 5

Members of the Association have the following rights:

- to participate in the management of the Association;
- to receive information about the activities of the Association, including getting acquainted with the minutes, decisions and directives of all the institutions of the Association;
- to participate in all events organized by the Association, to submit proposals on the activities of the Association and its improvement.

The right to vote in Association meetings and the right to be elected on the Board is for corporate, business and individual members only.

Associate members have all the rights and privileges of corporate, business and individual members, but are not entitled to vote in Association meetings.

Rīga, 2017

Biedrības sapulcēs.

6.pants

Biedrības biedru pienākumi ir šādi:

- ievērot Biedrības statūtus un pildīt biedru sapulces un valdes lēmumus;
- regulāri maksāt biedra naudu saskaņā ar Biedrības valdes lēmumiem;
- ar savu aktīvu līdzdarbību atbalstīt Biedrības mērķu realizēšanu

III BIEDRU UZŅEMŠANA

7.pants

Uzņemšana dalībai palātā ir jāapstiprina valdei. Juridiska vai fiziska persona, kura vēlas kļūt par biedru (izņemot goda) iesniedz pieteikumu valdei. Valde pēc iesnieguma saņemšanas lemj par biedra vai asociētā biedra uzņemšanu vai atteikumu uzņemt un par lēmumu paziņo iesniedzējam.

8.pants

Valde nosaka ieguvumus un biedra maksu, ko piemēro katrai biedru kategorijai, kā arī piemērojamās pasākumu un pakalpojumu maksas.

IV VALDES IEVĒLĒŠANA

9.pants

Biedrības izpildinstitūcija ir valde, ko veido: valdes priekšsēdētājs un četri citi valdes locekļi. Visiem valdes locekļiem ir atsevišķas pārstāvības tiesības. Biedrības valdi ievēl kopsapulce uz diviem gadiem. Valdes priekšsēdētāju no valdes locekļu vidus ievēl biedru kopsapulce uz valdes pilnvaru laiku. Atkārtota ievēlēšana ir iespējama. Biedrības valde pati sadala savus pienākumus valdes biedru starpā.

10.pants

Neievēlētie valdes locekļu kandidāti paliek kandidātos. Valdes locekļa aizvietotājs iegūst Valdes locekļa statusu, esošam Valdes loceklim atstājot Valdes locekļa amatu vai esošu Valdes locekli atceļot no amata. Valdes locekļu aizvietotāji tiek aicināti Valdē atbilstoši aizvietotāju vēlēšanās iegūtajam balsu skaitam. Valde paziņo attiecīgā reģistra iestādei par izmaiņām Valdes sastāvā.

V VALDES SĒDES

11.pants

Valde sasauk valdes sēdes vismaz četras reizes gadā.

Valdes ārkārtas sēdes var tikt sasauktas tad, kad tas nepieciešams vai vēlams Biedrības interesēs.

12.pants

Valdes sēdēs ir kvorums, ja tajā piedalās 60% no

Article 6

The responsibilities of members of the Association are as follows:

- to observe the statutes of the Association and to execute the decisions of the members' meeting and the management board;
- regularly pay members' fees in accordance with the decisions of the Board of the Association;
- to support the Association's goals through active participation

III ADMISSION OF MEMBERS

Article 7

Admission to the Association must be approved by the board. A legal or natural person who wishes to become a member (except for honorary) submits an application to the board. The Board, upon receipt of the application, decides on admission or refusal of the member or associate member and informs the applicant about the decision.

Article 8

The board defines the benefits and membership fees applicable to each category of members, as well as the applicable fees and charges for services.

IV ELECTION OF THE BOARD

Article 9

The executive body of the association is the board consisting of: the chairman of the board and four other members of the board. All members of the Board have separate rights of representation.

The Association's general meeting elects the Board for a two year term. The chairman of the board is elected by the Association's general meeting for the same term as the rest of the Board. Re-election is possible.

The board of the association itself assigns responsibilities among board members.

Article 10

Unelected candidates for the board remain on a candidate's list. A candidate of the Board obtains the status of a member of the Board when a serving member leaves the Board or is dismissed. Candidates from the candidates list are invited to the Board on the basis of the number of votes obtained in the elections. The Board shall notify the relevant registry authority of changes in the composition of the Board.

V. BOARD OF DIRECTORS MEETINGS

Article 11

The Board convenes the Board meetings at least four times a year.

Extraordinary meetings of the Board may be convened when it is necessary or desirable in the interests of the Association.

Article 12

The Board has a quorum if 60% of all board members

Rīga, 2017

visiem valdes locekļiem.

60% no valdes locekļiem, klātesoši vai pārstāvēti uz pilnvaras pamata, veido kvorumu sasaukt jebkuru Valdes sēdi vai pieņemt jebkuru valdes lēmumu.

13.pants

Valde ir tiesīga pieņemt lēmumus arī bez sēdes sasaukšanas, ja visi valdes locekļi rakstveidā piedalās lēmuma pieņemšanā un vairākums valdes locekļu nobalso par lēmuma pieņemšanu, izmantojot elektronisko komunikāciju.

VI GODA PRIEKŠSĒDĒTĀJS

14.pants

Kanādas vēstnieks Latvijā un Latvijas vēstnieks Kanādā, ja viņus izvirza valde un, ja viņi tam piekrīt, var tikt ievēlēti par Biedrības goda priekšsēdētājiem.

15.pants

Kanādas vēstniecības Latvijāpilnvarotais tirdzniecības jautājumos ir asociācijas goda biedrs. Latvijas vēstniecības Kanādā Latvijāpilnvarotais tirdzniecības jautājumos ir asociācijas goda biedrs.

VII AMATPERSONAS UN KOMITEJAS

16.pants

Valde var ievēlēt izpilddirektoru, sekretāru un citas amatpersonas, kas nepieciešamas vai vēlamas Biedrības interešu sekmēšanai.

Valde nosaka ievēlēto amatpersonu pienākumus un atalgojuma lielumu un slēdz ar viņiem darba vai pakalpojuma līgumu.

17.pants

Valdes loceklis var prasīt tādu izdevumu segšanu, kuri radušies viņa pienākumu izpildes gaitā.

18.pants

Valde var lemt par pastāvīgu komiteju, īslaicīgu komiteju un jebkuru citu darba grupu izveidošanu tā, kā valde uzskata par nepieciešamu.

19.pants

Biedrībai ir revīzijas komiteja, ko veido trīs biedri. Revīzijas komiteju komiteju ievēl biedru gadskārtējā sapulce uz trim gadiem. Par Biedrības revīzijas komitejas locekli nedrīkst būt Biedrības valdes loceklis.

Revīzijas komitejas lēmums ir pieņemts, ja par to balso 2/3 no revīzijas komitejas locekļiem.

VIII BIEDRU SAPULCES

20.pants

Biedrības gadskārtējā biedru sapulce tiek sasaukta vienu reizi gadā. Gadskārtējo sapulci sasauc valde ar rakstisku paziņojumu katram biedram, nosūtīt šādu paziņojumu vismaz trīs nedēļas pirms sapulces. Paziņojumā jāietver darba kārtība ar visiem jautājumiem, kas tiks izskatīti gadskārtējā sapulcē, pilnvarnieku forma un procedūra.

are present.

60% of the members of the Board, present or represented on the basis of a mandate, constitute a quorum to convene any Board meeting or to take any decision of the Board.

Article 13

The Board of Directors is also entitled to take decisions without convening a meeting if all members of the Management Board participate in writing in a decision and a majority of the Board members vote for the decision by electronic communication.

VI HONORARY CHAIRMAN

Article 14

Canadian Ambassador to Latvia and Latvian Ambassador to Canada, if nominated by the Board and, if they so agree, may be elected as honorary chairmen of the Association.

Article 15

Canadian Embassy in the Republic of Latvia designated trade representative is an Honorary Member of the Association.

The Latvian Embassy in Canada designated trade representative is an Honorary Member of the Association.

VII OFFICIALS AND COMMITTEE

Article 16

The Board may elect the Executive Director, the Secretary and other officials necessary or desirable to promote the interests of the Association.

The Board of Directors determines the duties and the amount of remuneration of elected officials and concludes an employment or service agreement with them.

Article 17

A member of the Board may request payment expenses incurred in the course of his duties.

Article 18

The Board may decide on the creation of standing committees, temporary committees and any other working groups as the Board deems necessary.

Article 19

The association has an audit committee of three members. The Audit Committee committee is elected by the members at the annual meeting for three years. A member of the Board of the Association may not be a member of the Association's Audit Committee.

Decisions of the Audit Committee are adopted with a 2/3 vote.

VIII MEETING OF MEMBERS

Section 20

The Association's annual meeting of members is convened once a year. The annual meeting shall be convened by the Management Board by written notice to each member by sending such notice at least three weeks before the meeting. The notice must contain an agenda with all issues that will be considered at the annual meeting, the form and procedure for proxies.

Rīga, 2017

21.pants

Biedrības ārkārtas sapulces sasauc valde tad, kad tā uzskata par nepieciešamu vai vēlamu Biedrības interesēm. Paziņojums par ārkārtas sapulcēm ir jānosūta katram Biedrības biedram vismaz trīs nedēļas pirms šādas sapulces.

22.pants

Biedru sapulce ir lemttiesīga, ja tajā piedalās vairāk nekā puse no korporatīvajiem un individuālajiem biedriem.

23.pants

Visi lēmumi Biedrības sapulcēs tiek pieņemti, ja par tiem nobalso vienkāršs klātesošo lemttiesīgo biedru vairākums, ja vien šie statūti vai spēkā esošie normatīvie akti neparedz lielāku balsu skaitu.

IX FINANŠU GADS. FONDI UN REVĪZIJA

24.pants

Biedrības grāmatvedības gads ir no 1.janvāra līdz 31.decembrim.

25.pants

Biedrība iegūst līdzekļus no šādiem avotiem:

- biedru nauda;
- maksa par publikācijām un citiem materiāliem, kā arī pakalpojumiem, ko sniedz Biedrība
- ziedojumi un dāvinājumi;
- citiem likumā atļautiem ieņēmumiem.

26.pants

Biedrības īpašumu izmanto valde saskaņā ar kārtību, ko apstiprinājusi Biedrības sapulce.

27.pants

Revīzija un citas finansiālās pārbaudes tiek veiktas tad, kad to uzskata par nepieciešamu valde, revīzijas komiteja vai Biedrības sapulce vai citos likumā noteiktos gadījumos.

Revīzijas komiteja:

- veic Biedrības mantas un finanšu līdzekļu revīziju;
- dod atzinumu par Biedrības budžetu un gada pārskatu;
- izvērtē Biedrības grāmatvedības un lietvedības darbu;
- sniedz ieteikumus par Biedrības finanšu un saimnieciskās darbības uzlabošanu.

28.pants

Revīzijas komiteja veic revīziju biedru sapulces noteiktajos termiņos, taču ne retāk kā reizi gadā.

29.pants

Biedru sapulce apstiprina Biedrības gada pārskatu tikai pēc revīzijas komitejas atzinuma saņemšanas.

30.pants

Revīzijas komitejas locekļi ir solidāri atbildīgi par Biedrības un trešās personas zaudējumiem, kas radušies revīzijas komitejas kļūdainas vai

Article 21

Extraordinary meetings of the Association are convened by the Board when it considers it necessary or desirable for the Association's interests. The notice of extraordinary meetings must be sent to each member of the Association at least three weeks before such a meeting.

Article 22

The quorum for a meeting of members is if more than half of the corporate, business and individual members are present.

Article 23

All decisions at the Association meetings are valid if they are approved by a simple majority of the members of the members present, unless these Statutes or the applicable laws and regulations provide for a greater number of votes.

IX FINANCIAL YEAR. FUNDS AND AUDIT

Article 24

The accounting year of the Association is from January 1 to December 31.

Article 25

The Association acquires funds from the following sources:

- membership fees;
- fees for publications and other materials, as well as services provided by the Association
- donations and gifts;
- other legally obtained income.

Article 26

The property of the Association is used by the Board in accordance with the procedure approved by the Association Meeting.

Article 27

An audit and other financial checks are carried out when deemed necessary by the Board, the Audit Committee or the Association Meeting or in other cases specified by law.

Audit Committee:

- performs the audit of the property and financial resources of the Association;
- give an opinion on the Association's budget and annual report;
- evaluates the work of the Accounting and Record-keeping of the Association;
- makes recommendations on improving the financial and economic activities of the Association.

Article 28

The Audit Committee carries out audits within the deadlines set by the members meeting, but not less than once a year.

Article 29

The Association Meeting approves the Annual Report of the Association only after receiving the opinion of the Audit Committee.

Article 30

Members of the Audit Committee are jointly liable for the losses incurred by the Association and third parties as a result of misleading or unlawful activities

Rīga, 2017

pretlikumīgas darbības rezultātā vai apzinātas nolaidības dēļ, nepildot uzticētos pienākumus.

X BIEDRU IZSTĀŠANĀS UN IZSLĒGŠANA

31.pants

Ikvienam biedram ir tiesības jebkurā laikā izstāties no Biedrības. Biedru nauda izstāšanās gadījumā netiek atmaksāta.

32.pants

Valde var izslēgt jebkuru Biedrības biedru, ja to uzskata par nepieciešamu 60% valdes locekļu.

33.pants

Valde nedrīkst izslēgt nevienu biedru no Biedrības, ja tā par to nav iepriekš rakstiski informējusi konkrēto biedru un, kamēr šim biedram nav dota saprātīga iespēja aizstāvēties. Izslēgtais biedrs var pārsūdzēt lēmumu Biedrības sapulcei.

XI LIKVIDĒŠANA

34.pants

Biedrību var likvidēt, ja par to nobalso 2/3 klātesošie balsstiesīgie Biedrības biedri jebkurā Biedrības ārkārtas vai gadskārtējā sapulcē, kas sasaukta ar mērķi lemt par likvidēšanu. Ja šādā sapulcē nav pārstāvēts kvorums, trīs nedēļu laikā ir jāsasauca otra sapulce, kurā likvidēšanu var apstiprināt, ja par tiem balso vairākums no klātesošajiem biedriem, neraugoties uz to, vai otrajā sapulcē ir vai nav pārstāvēts kvorums.

Ja Biedrība tiek likvidēta, tās īpašums tiek izpārdots, un pēc visu parādu samaksas atlikusī naudas summa tiek ziedota labdarības organizācijām, par ko lemj Biedrības biedri.

Likvidatora pienākumus veic valde, ja vien Biedrības sapulce nelemj iecelt citu likvidatoru.

of the Audit Committee or due to negligence due to failure to perform their duties.

X MEMBER LEAVING OR EXPULSION

Article 31

Every member has the right to leave the Association at any time. Membership is not refunded in case of leaving.

Article 32

The Board may terminate any member's membership in the Association if it considers it necessary with a 60% vote of the members of the Board.

Article 33

The Board of Directors may not terminate the membership of any member from the Association unless it has previously been informed that member in writing and, as long as this member is not given a reasonable opportunity of defence. The terminated member may appeal the decision to the Association meeting.

XI LIQUIDATION

Article 34

The Association may be liquidated if 2/3 of the members present at the Society's extraordinary or annual meeting, convened to decide on the liquidation, vote in favour of it. If there is no quorum present in such a meeting, a second meeting must be convened within three weeks, in which liquidation may be approved by the majority of the members present, regardless of whether the quorum is present or not at the second meeting.

If the Association is liquidated, its property is sold out, and after the payment of all debts, the amount of money left is donated to the charitable organizations decided by the members of the Association.

The liquidator's duties shall be performed by the Board, unless the Meeting of the Association decides to appoint another liquidator.